



- ① IT **Scaldacqua a scarico libero**
- ① DE **Offener Warmwasserspeicher**
- ① GB **Open outlet water heater**
- ① FR **Chauffe-eau à accumulation**
- ① NL **Warmwaterboiler**
- ① HU **Nyitott nyomásmentes vízmelegítő**
- ① CZ **Popis a všeobecné informace**
- ① PL **Elektryczny ogrzewacz wody**
- ① HR **Grijač vode za slobodno pražnjenje**

### **ATTENZIONE!**

Scaldacqua a scarico libero.

Lo scarico agisce da sfiato, usare rubinetti adatti per scaldacqua a scarico libero.

Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che esso sia pieno d'acqua: aprire il rubinetto dell'acqua calda (a sinistra) e attendere fino alla fuoriuscita dell'acqua.

### **ACHTUNG!**

Offener Speicher. Dieser Speicher arbeitet drucklos.

Spezialarmaturen verwenden.

Vor der elektrischen Inbetriebnahme muß sicher gestellt sein, daß der Speicher mit Wasser gefüllt ist. Dazu muß man das Heißwasserventil (links) öffnen und abwarten, bis Wasser aus dem Auslauf kommt.

### **WARNING!**

Open outlet water heater.

The outlet acts as a vent, use mixing taps suitable for open outlet water heaters only.

Before switching on the appliance make sure it is full of water open the hot water tap (to the left) and wait until water flows through.

### **ATTENTION!**

Chauffe-eau à écoulement libre.

Ce chauffe-eau travaille hors pression. Utiliser une robinetterie spéciale.

S'assurer que l'appareil est rempli d'eau avant la mise sous tension. Pour se faire, ouvrir le robinet d'eau chaude (coté gauche), jusqu'à écoulement.

### **OPGELET!**

Dit toestel mag enkel met open (zonder druk) worden geïnstalleerd. Op de afvoerpijp mogen derhalve geen straalregelaars, gummislangen of afsluitkranen worden bevestigd.

Voor dat men de boiler in werking zet moet men ervan overtuigd zijn dat de boiler vol (water) is.

Men moet om dat te bereiken de warmwaterkraan (links) openen en afwachten totdat geen water e meer uit de draan komt.

### **FIGYELEM!**

A vízmelegítő szabad kifolyású. Csak a gyártó által tartozékként csomagolt szabadkifolyású keverőcsappal lehet szerelni.

Mielőtt a készüléket bekapcsolja, győződjön meg arról, hogy a készüléket vízzel feltöltötték: nyissa ki a melegvízcsapot (balra) és várja meg, amíg víz folyik a csapból.

### **UPOZORNĚNÍ!**

Ohříváč je beztlakový. Není třeba odvědušňovat, je nutné ale používat baterie určené pro beztlakové ohříváče.

Před uvedením ohříváče do provozu je nutné ověřit, zda je naplněn vodou: otevřít výtok teplé vody (na levé straně) a čekat až bude voda vytékat bez vzduchových bublinek.

### **UWAGA!**

Podgrzewacz o opróżnieniu grawitacyjnym (bezciśnieniowy). Opróżnianie działa jak system odpowietrzania, należy zastosować krany / baterie jedynie te odpowiednie o podgrzewaczy o opróżnieniu grawitacyjnym (podgrzewaczy bezciśnieniowych) Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, czy jest ono napełnione wodą: w tym celu należy otworzyć kran ciepłej wody (lewy) i odczekać aż do momentu, gdy zacznie wylewać się woda.

### **POZOR!**

Grijač vode za slobodno pražnjenje.

Pražnjenje se vrši po principu oduška: koristite slavine namijenjene grijačima vode za slobodno pražnjenje.




Prije uključivanja provjerite da li je uređaj napunjen vodom: otvorite slavinu tople vode na lijevoj strani) i počekajte dok voda ne počne istjecati.

- IT** Istruzioni per l'installazione  
l'uso e la manutenzione pag. 3
- DE** Installations und Gebrauchs  
und wartungs anweisungen pag. 11
- GB** Instructions for installation,  
use, and maintenance pag. 19
- FR** Intructions pour l'installation,  
l'emploi, l'entretien pag. 27
- NL** Installatie en  
onderhoudsvorschriften pag. 35
- HU** Beszerelési, használati  
és karbantartási útmutató pag. 43
- CZ** Návod k obsluze,  
použití a instalaci pag. 51
- PL** Instrukcja instalacji  
użytkowania i obsługi str. 59
- HR** Upute za ostavljanje,  
uporabu i održavanje str. 67












## VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

1. Tato instrukční knížka je nedílnou součástí výrobku. Je třeba ji pečlivě uschovat a musí vždy doprovázet výrobek i v případě změny majitele objektu, kde je instalován nebo v případě montáže na jiné místo.
2. Přečtěte si pozorně návod k použití a dbejte upozornění vněm obsažených, neboť tyto obsahují důležitá upozornění týkající se bezpečnosti instalace, používání a údržby zařízení.
3. Instalace výrobku je výlučnou odpovědností kupujícího a musí být provedena náležitě kvalifikovanou osobou při dodržení instrukcí obsažených v tomto návodu.
4. Tento ohřívač je beztlakový a je možné ho používat pouze na jedno odběrní místo. Toto znamená, že může být používán pouze pro případ ohřevu teplé užitkové vody v tlakovém systému, který odpovídá jeho objemu a výkonům. Výstupní trubka teplé užitkové vody nemůže být nikdy uzavřena a to ani částečně; v případě, chcete-li použít směšovací baterie je třeba použít pouze a výhradně speciální baterie pro použití k beztlakovým ohřívačům vody.
5. **Je zakázáno** používat toto zařízení než pro účely výslovně specifikované v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za případné škody vyplývající z nevhodného a nesprávného použití; jakož i za použití, které je v rozporu s instrukcemi obsaženými v tomto návodu.
6. Instalace, údržba a jakékoli další zásahy mohou být provedeny pouze náležitě kvalifikovanými osobami a v souladu s platnými normami, zákonnými ustanoveními a instrukcemi předepsanými výrobcem.
7. Nesprávná instalace výrobku může způsobit škody a újmy osobám, zvířatům a věcem, za něž výrobce nepřebírá jakoukoli odpovědnost.
8. Části obalu (karton, plastický obal, pěnový polystyren atp.) se nesmí dostat do ruky dětem, jelikož mohou být zdrojem nebezpečí.
9. **Je zakázáno** obsluhovat zařízení dětmi a nesvéprávními osobami.
10. **Je zakázáno** dotýkat se zařízení v případě, že je člověk bosý nebo má na sobě vodou nasáklé oblečení.
11. Případné opravy musí být provedeny pouze náležitě kvalifikovanými osobami spoužitím originálních náhradních dílů. Není-li respektováno toto upozornění, má za následek neuznání záruky a veškerých dalších odpovědností výrobce.
12. Teplota teplé vody je regulována provozním termostatem, který též plní funkci termostatu proti přehřátí v případě náhlého zvýšení teploty vody.
13. Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s instrukcemi obsaženými v příslušné kapitole tohoto návodu.
14. V blízkosti zařízení je zakázáno umísťovat jakékoli hořlavé předměty.





### Legenda k symbolům:

Symbol	Význam
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí <b>újm na zdraví</b> , za určitých okolností smrtelnému nebezpečí
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí vzniku hmotné škody, za určitých okolností významné škody na <b>majetku, rostlinách či na zvířatech</b>
	Povinnost dodržovat všeobecné bezpečnostní normy a specifikace zařízení

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
1	Neprovádějte operace, při nichž dochází kotevirání zařízení	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím. Újma na zdraví popálením od nadměrně zahřátých součástí či zranění způsobené ostrými okraji nebo vyčnívajících ostrými částmi.	
2	Nespouštějte ani nezastavujte zařízení pouhým zasunutím či vyjmutím zástrčky ze elektrické sítě.	Usmrcení elektrickým proudem z poškozeného kabelu, zástrčky či zásuvky.	
3	Nepoškodte přívodní elektrickou šňůru.	Usmrcení elektrickým proudem z odhalených vodičů.	
4	Neodkládejte nic nahore na zařízení.	Újma na zdraví způsobená pádem předmětu ze zařízení v důsledku jeho vibrací.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem předmětu v důsledku vibrací zařízení.	
5	Nevylézte na zařízení.	Újma na zdraví v důsledku pádu zařízení.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem zařízení z místa instalace.	
6	Nepokoušejte se čistit zařízení, bez toho, že byste je předtím vypnuli a odpojili od přívodu proudu, případně že byste vypnuli dedikovaný spínač zařízení.	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím.	
7	Instalujte zařízení kpevné zdi, která nijak nevíruje.	Hlučnost během provozu.	
8	Provedte veškerá elektrická připojení za použití vodičů odpovídajícího průřezu.	Vznícení způsobené přehřátím elektrickým proudem procházejícím kabely nedostatečné velikosti.	
9	Provedte nové nastavení veškerých bezpečnostních a kontrolních funkcí, které byly zasaženy jakýmkoli zásahy prováděnými na zařízení, a ujistěte se, že fungují správně ještě předtím, než budete zařízení znovu používat.	Poškození či přerušeni práce zařízení z důvodu nekontrolovaného provozu.	

## SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY PRO TOTO ZAŘÍZENÍ

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
10	Před manipulací vyprázdňte všechny součásti, které by mohly obsahovat horkou vodu, v případě potřeby proveďte odvědušnění.	Újma na zdraví popálením.	
11	Zbavte součásti vodního kamene vsouladu spokyny uvedenými na „bezpečnostním listu“ používaného produktu, vyvětrejte místnost, použijte ochranný oděv, vyhněte se míchání různých produktů a chraňte zařízení i okolní předměty.	Újma na zdraví způsobená kontaktem pokožky či očí kyselinami, vdechnutím či požitím škodlivých chemických činidel.	
		Poškození zařízení či okolních předmětů korozi způsobenou kyselinami.	
12	Při čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.	Poškození plastových a lakovaných dílů.	

# POPIS OHŘÍVAČE (viz. obr. 4)

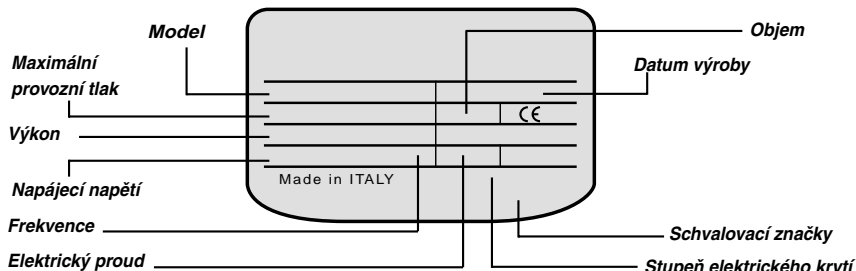
A. Kontrolka

B. Regulační prvek

C. Přední kryt

## TECHNICKÉ UDAJE

Ke zjištění technických údajů použijte výrobní štítek spotřebiče.



Objem	l	5
Výkon	W	Viz štítek
Napětí	V	Viz štítek
Tlak v okruhu vody	Pa (bar)	0
Hmotnost	kg	2,6

**Toto zařízení je v souladu s předpisy nařízení EMC 89/336/CEE týkající se elektromagnetické kompatibility.**

## INSTALAČNÍ PŘEDPISY(určeno pro instalátéra)



**POZOR! Řiďte se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.**

Instalace a uvedení do provozu musí být provedeno náležitě kvalifikovanou osobou, která splňuje požadavky zákonných ustanovení a případné předpisy místních úřadů.

**Pozor: Toto je zařízení, které je beztlakové (pracovní tlak je rovný nule) a může být instalováno pouze vsystému, kde je pouze jedno výtokové místo. Elektrické a hydraulické připojení musí být provedeno vsouladu splatnými normami.**

Ohřívač slouží k ohřívání vody na teplotu, která je nižší než teplota varu. Ohřívač je nutno používat vsystému, který odpovídá jeho výkonovým a objemovým parametrům.

Před napojením ohřívače je nutné:

- Zkontrolujte, zda technické parametry (viz. výrobní štítek ohřívače) ohřívače odpovídají požadavkům uživatele.
- Zkontrolujte, zda místo instalace je vsouladu s požadavky na stupeň elektrického krytí IP vsouladu splatnými normami.
- Přečtěte si veškerá upozornění na obalu spotřebiče a na výrobním štítku.

### Instalace zařízení

Toto zařízení je navrženo k instalaci uvnitř objektů vsouladu splatnými normami a nařízeními a vyžaduje, aby byly splněny následující požadavky:

- **Vlhkost:** neinstalujte zařízení do vlhkých (nevětraných) místností.

- **Mráz:** neinstalujte zařízení vprostorách vnichž je pravděpodobnost poklesu teploty blízko nule s možností zamrznutí zařízení.
- **Sluneční paprsky:** Nevystavujte zařízení přímým účinkům slunečního záření a to ani v zaskleném prostoru.
- **Prach/páry/plyn:** neinstalujte zařízení v případě přítomnosti agresivních kyselých par, prachů nebo vplynném prostředí.
- **Elektrické výboje:** neinstalujte zařízení přímo na rozvod elektrického proudu, který není chráněn proti výpadkům

**! Viz. Upozornění odkaz 26**

**! Viz upozornění odkaz 9** – V případě, že jsou nosné stěny realizovány zděrovaných tvárníc nebo děrovaných cihel, stavebních prvků omezené stability nebo jiných stavebních materiálů dříve nespecifikovaných, je třeba vždy provést předběžné statické zhodnocení systému zavěšení.

**! Viz. upozornění odkaz 10**

Závazné normy mohou předepisovat restrikce týkající se umístování zařízení v koupelnách. Vždy respektujte minimální vzdálenosti uvedené vtěchto normách. Ohříváč je třeba nainstalovat co možná nejbliže místu odběru kzamezení tepelných ztrát vrozvodu teplé užitkové vody.

**! Viz. upozornění odkaz 20**

## Připojení na rozvod vody

**Před napojením ohříváče na stávající rozvod vody je třeba provést důkladné pročištění stávajícího systému kzamezení vniknutí nečistot do ohříváče, které může vyvolat nesprávnou funkci ohříváče.**

Napojení studené a teplé vody proveďte odpovídajícími trubkami, které jsou rezistentní vůči teplotám cca 80 °C. Není doporučeno používat materiály, které nejsou rezistentní vůči takovým teplotám.

Dále se doporučuje používat dielektrické spoje ktomu, aby bylo zařízení elektricky izolováno od systému rozvodu vody.

Napojte na vstupní trubku (označena modrou plastikovou objímkou) a na výstupní trubku (označena červenou plastikovou objímkou) na odpovídající trubky vsystému. Přitáhněte nátrubky **E** dvojicí klíčů jak je uvedeno **vobr.4**.

V případě, že je tlak vrozvodu omezený, neinstalujte zařízení výše než 1 metr nad výtokovou baterii (**obr.3**) a ne více než 2 metry při instalaci vedle zařízení.

V případě, že tyto vzdálenosti jsou větší než vzdálenosti uvedené, je nutné na trubku teplé vody nainstalovat od vzdušňovací ventil

Napusťte ohříváč vodou a nechejte vodu vytékat baterii po dobu několika vteřin..

Průtok vody při úplně otevřené vodovodní baterii nesmí přesáhnout 5 l/min; z tohoto důvodu je třeba vsouladu snormou DIN 44531 nastavit ventil (**A, obr 5**) komezení průtoku vody.

Pokud je ohříváč instalován vmístě , kde se nachází obzvláště vysoké tvrdosti, je třeba počítat stím, že dojde ke značnému a rychlému tvoření vodního kamene uvnitř nádoby ohříváče snásledným snížením účinnosti a případným poškozením topného tělesa.

## Připojení na elektrický rozvod

Pro zvýšení bezpečnosti proveďte důkladnou kontrolu elektrického rozvodu shledem na soulad splatnými normami. Výrobce nezodpovídá za případné škody zaviněné chybějícím uzemněním nebo anomálií elektrického rozvodu.

**! Viz upozornění odkaz 24** - Ověřte, zda systém odpovídá svými parametry navrženému výkonu ohříváče vody (údaje na výrobním štítku) a dále, zda je průřez připojovacích kabelů je vsouladu spředpisy, tj. ne menší než 1,5 mm<sup>2</sup>.

Připojovací kabel (typ H05 VV-F 3x1.5, průměr 8,5 mm) musí být vsunut do odpovídajícího otvoru (**X, obr.6**), který je umístěn v blízkosti regulačního elementu, poté provlékněte ho dále až kmístu, kde je nasazen termostat (**T, obr 6**). Elektrické propojení se provede přímo na svorky (**D, obr 6**) termostatu (zachovejte polaritu fáze-nula)

Zařízení je vybaveno připojovacím kabelem svídlící. Pro instalace bez vidlice je vhodné použít dvoupólový přepínač vsouladu splatnými normami (otevření kontaktů min. 3 mm, lépe též stavnými pojistkami).

Uzemnění zařízení je nezbytné a zemnicí kabel (žlutozelená barva) se připojí na odpovídající výstup topného tělesa, které je označeno  $\oplus$  (**PE obr. 6**). Připojovací kabel zařizujete svorkou, která je součástí příslušenství ohříváče.

### **! Viz. upozornění odkaz 11**

Je zakázáno používat adaptéry, prodlužovací kabely a provizorní zástrčky.

Je zakázáno využívat k provedení uzemnění spotřebiče rozvod vody, topení nebo plynu.

Zařízení není chráněno proti účinkům blesku.

Před vlastním uvedením do provozu zkontrolujte, zda je napětí vsíti odpovídající údajům uvedeným na výrobním štítku ohříváče a ověřte, že je ohříváč naplněn vodou.

**Pokud není zařízení vybaveno připojovacím kabelem, je třeba provést připojení na pevnou síť nebo prostřednictvím rozvodu vpevné trubce.**

## Uvedení do provozu a zkouška funkce

**Před elektrickým zapojením provedte napuštění ohříváče vodou z rozvodu.**

Nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do vybrané pozice, zastrčte vidlici do zástrčky nebo zapněte dvoupólový vypínač do polohy "zapnuto".

Zkontrolujte řádnou funkci ohříváče až do okamžiku konce prvního ohřívacího cyklu, který je signalizován zhasnutím kontrolky. Ve fázi nahřívání může vlivem rozpínání ohřáté vody ke kapání vody z baterie; tento jev je běžný a neznamená, že baterie je poškozená.

**Neutahujte baterii silou, může dojít k poškození těsnění.**

**V případě anomálií při provozu ohříváče si přečtěte odstavec týkající se ÚDRŽBY.**

## Nastavení provozní teploty

Teplota vody může být nastavena pomocí regulačního elementu (**F obr. 6**) a je regulovatelná v rozmezí cca 40 až 80°C.

Doporučuje se nastavit teplotu na hodnotu odpovídající 60°C z těchto důvodů::

- omezení tvorby vodního kamene;
- redukce tepelných ztrát;
- zamezení tvorby bakterií.

## Protizámrazová funkce

V případě, že v místnosti instalace může dojít k dosažení výrazně nízkých teplot, nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do pozice \*.

Kontrolka (**A obr. 4**) zůstane rozsvícena ve fázi nahřívání.

## ÚDRŽBA (pro instalátéra)

**! POZOR! Řiďte se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.**

Veškeré servisní zákroky a operace spojené s údržbou zařízení mohou být vykonávány pouze náležitě kvalifikovanými osobami.

Před uskutečněním jakéhokoli zásahu nebo výměny vadných funkčních



**komponentů, odpojte zařízení od elektrické sítě prostřednictvím přerušovače; je-li to nezbytně nutné vypusťte též vodu zvnitřní nádoby ohřívače.**

**! Viz. upozornění odkaz 20,26,28**

### Případné výměny součástí ohřívače

Kusnadnění přístupu kelektrickým komponentům (topné těleso, termostat, kontrolka) odmontujte kryt **C** odšroubováním šroubů **D** (**obr. 4**).

Kzásahům na termostatu je třeba tento odpojit od elektrické sítě a vyjmout zasazení od topného tělesa. Pro zásahy na topném tělese je třeba vyšroubovat matky (**A obr. 6**) osmihranným klíčem průměru 10 mm.

Při opětovném namontování dbejte na to , aby poloha těsnění příruby, termostatu, topného tělesa a trubek byla na původním místě.

Po každém vymontování příruby se doporučuje vyměnit těsnění příruby..

**Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení kelektrické sítě si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou**

### Periodická údržba

Po každém roce provozu zařízení je třeba provést následující úkony:

- vyprázdnit ohřívač a vymontovat topné těleso;
- odstranit opatrně nánosy vodního kamene ztopného tělesa; pokud nechcete použít roztoky kyselin pro tyto účely používané může být tento úkon proveden očištěním kartáčem, ne však kovovými prostředky. Je nutné dbát na to , aby nedocházelo kporušení svrchní vrstvy topného tělesa.
- Po každém vymontování topného tělesa se doporučuje výměna těsnění topného tělesa.

Pro opětovnou montáž topného tělesa, je třeba utáhnout upevňovací matice (**A obr. 6**) momentem cca 7 až 10 N/m. Je třeba utahovat vždy matice proti sobě.

**Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení kelektrické sítě si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou.**

### Odblokování bipolární pojistky

Vpřípadě anomálního přehřátí vody dojde kzásahu tepelné pojistky, která přeruší elektrické napájení na obou fázích napájení topného tělesa.

Pro opětovnou aktivaci zařízení postupujte následujícím způsobem:

- Nechte zařízení vychladnout;
- Otočte ovládacím elementem do (**F obr. 6**) do polohy maximální teploty;
- Odmontujte kryt C odšroubováním šroubů **D** (**obr. 4**)
- Odpojte termostat od elektrické sítě (**T obr. 6**);
- Pomocí křížového šroubováku zatlačte na bod **A obr. 9**, až do okamžiku zřetelného sepnutí (kliknutí)

Při opětovné montáži postupujte opačným způsobem a dbejte zvláště na správnou polohu jednotlivých komponentů.

**Po dokončení všech zásahů na zařízení a před opětovným připojením zařízení kelektrické sítě si ověřte, zda je bojler napuštěn vodou.**

## UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE



**POZOR! Říd'te se bezvýhradně upozorněními uvedenými na začátku této příručky, které je pro provoz zařízení nutno bezpodmínečně splnit.**

## Doporučení pro uživatele

- Dbejte na to, aby pod ohřívač nebyly umístovány jakékoli předměty, které by mohly být poškozeny případným únikem vody.
- Vpřípadě, že neodebíráte po delší dobu teplou vodu je třeba:
  - odpojit ohřívač od elektrické sítě
  - zavřít výtokové baterie vsystému rozvodu TUV.
- Teplá voda o teplotě vyšší než 50°C vytékající zvodovodní baterie může způsobit vážné popáleniny nebo smrt popálením. Děti, starší lidé a osoby tělesně postižené jsou vystaveny zvýšenému nebezpečí.
- Je zakázáno, aby konečný uživatel prováděl jakékoliv běžné nebo mimořádné úkony údržby.
- Před tím, než zavoláte autorizovanou servisní organizaci, ověřte, zda domnělý defekt není způsoben jinou příčinou, jako například výpadkem proudu nebo nedostatkem vody vohřívači.

**! Viz upozornění odkaz 1,2,3**

**! Viz upozornění odkaz 4** – Vpřípadě výměny připojovacího kabelu se obraťte na kvalifikovanou osobu.

**! Viz. Upozornění odkaz 5,6,8**

**! Viz upozornění odkaz 21** – Pro čištění svrchního povrchu zařízení používejte vodu sroztokem saponátu.

**! Viz upozornění odkaz 21** – Pro čištění svrchního povrchu zařízení používejte vodu sroztokem saponátu.

**! Viz. Upozornění odkaz 22,23**

## Funkce ohřívače

Uvedení ohřívače do provozu se provede zastrčením do zásuvky nebo prostřednictvím dvoupólového přepínače.

Kontrolka (**A obr. 4**) je rozsvícena pouze ve fázi nahřívání; Ve fázi nahřívání může vlivem rozpínání ohřáté vody ke kapání vody z baterie; tento jev je běžný a neznamená, že baterie je poškozená.

**Neutahujte baterii silou, může dojít kpoškození těsnění.**

Termostat automaticky přeruší činnost topného tělesa při dosažení stanovené teploty. Je běžné, že ve finální fázi nahřívání dochází kopakovaným vypínáním a zapínáním termostatu

Při běžném provozu ohřívače je dále možné, že elektrické topné těleso vyvolává uvnitř nádrže slabé zvuky, které jsou důsledkem tepelného přestupu; dále je možné, že hydraulická připojení jsou teplá.

## Regulace provozní teploty

Teplota vody může být nastavena pomocí regulačního elementu (**F obr. 6**) a je regulovatelná vrozmezí circa 40 až 80°C.

Doporučuje se nastavit teplotu na hodnotu odpovídající 60°C ztěchto důvodů::

- omezení tvorby vodního kamene;
- redukce tepelných ztrát;
- zamezení tvorby bakterií.

### Protizámrazová funkce

Vpřípadě, že v místnosti instalace může dojít k dosažení výrazně nízkých teplot, nastavte ovládací element (**F obr. 6**) do pozice \*.

Kontrolka (**A obr. 4**) zůstane rozsvícena ve fázi nahřívání.

### Uvedení do provozu po zásahu tepelné pojistky

Vpřípadě anomálního přehřátí vody dojde k zásahu tepelné pojistky, která přeruší elektrické napájení na obou fázích napájení topného tělesa. V takovémto případě se spojte s autorizovaným servisním centrem.

## POZNÁMKY A DOPORUČENÍ

### Vpřípadě, že výstupní teplota vody je nízká

Ověřte:

- existenci napětí na svorkách termostatu;
- tepelnou pojistku termostatu;
- topné těleso a jeho ohřívací parametry.

### Vpřípadě, že voda je vařící (pára vycházející z vodovodní baterie)

Odpojte ohříváč ze elektrické sítě a ověřte:

- nastavení a řádnou funkci termostatu;
- stupeň tvorby vodního kamene na topném tělesu a dalších částech ohříváče.

### Nedostatečná dodávka teplé vody

Ověřte:

- tlak vody v rozvodu;
- stav trubek v rozvodu teplé vody;
- elektrické komponenty.

**V každém případě zvýše uvedených se nesnažte o odstranění závady; spojte se okamžitě s autorizovaným servisním centrem nebo kvalifikovaným pracovníkem.**

**SERVISNÍ ODDĚLENÍ ZÁSTUPCE VÝROBCE 02/22713455**

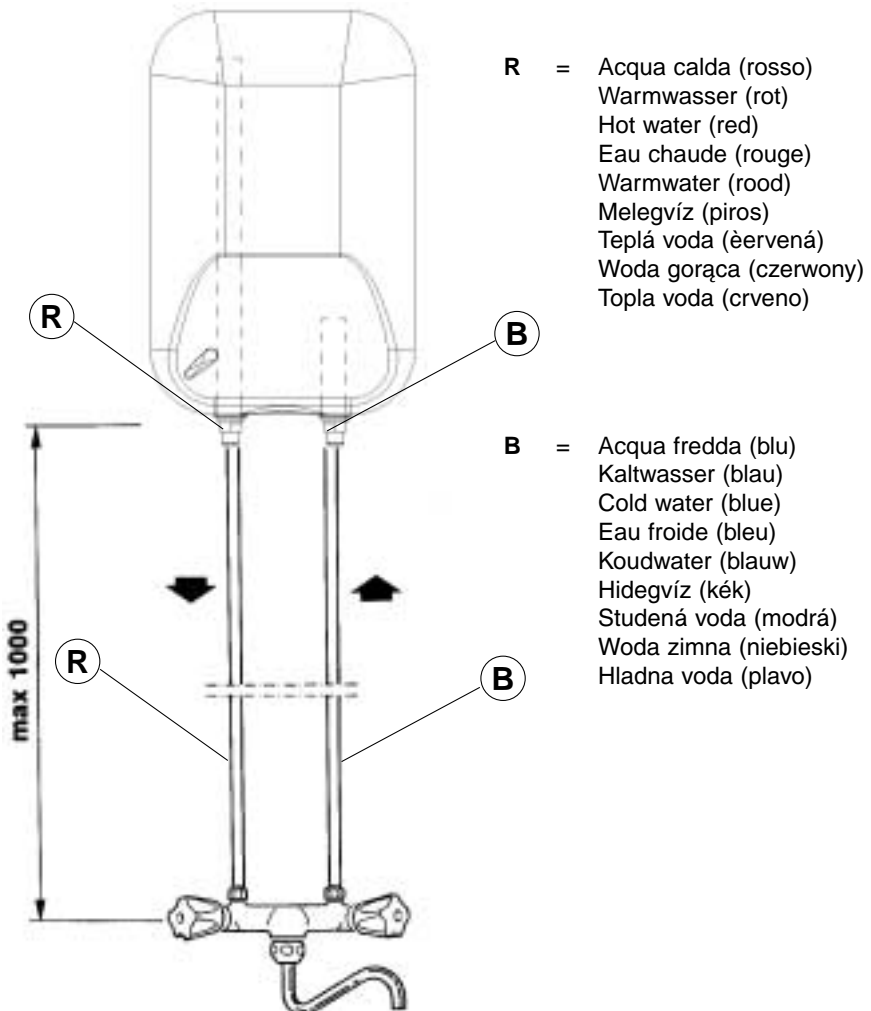


Tento výrobek je vyrobený v souladu se Směrnicí EU 2002/96/EC.

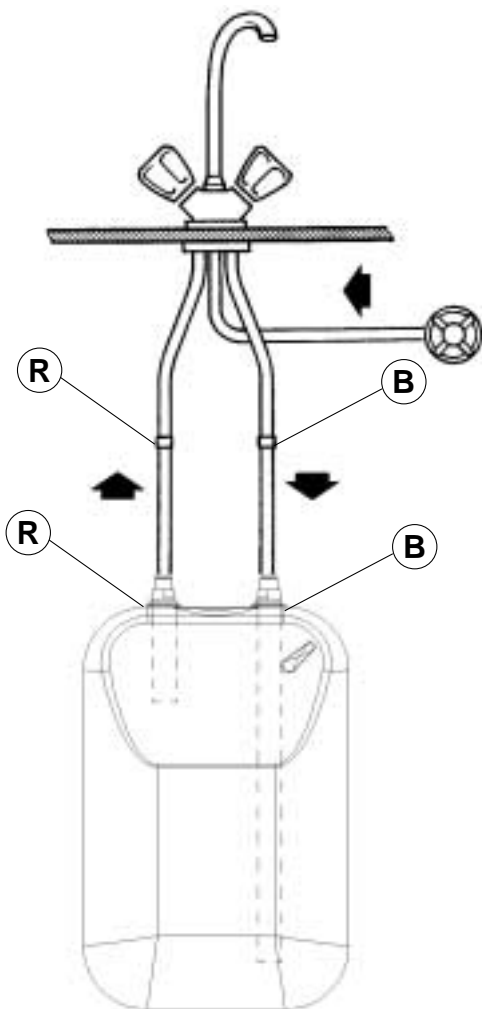
Symbol koše umístěný na výrobku značí, že s výrobkem po ukončení jeho životnosti je třeba nakládat odděleně od běžného odpadu; tj. že tento musí být zlikvidován prostřednictvím specializovaného procesu určeného k likvidaci elektrických a elektronických zařízení nebo musí být vrácen prodejci v okamžiku, kdy dojde k zakoupení nového zařízení.

Uživatel je zodpovědný za předání zařízení v momentě skončení životnosti specializovanému centru pro sběr tohoto typu odpadu. Odpovídající proces sběru odpadu přispívá k zamezení případných negativních efektů na životní prostředí a zdraví občanů. Pro získání více informací týkající se sběru odpadu se obraťte na místní orgány zabývající se odpadovým hospodářstvím nebo na prodejní místo, kde bylo zařízení zakoupeno.

- Fig. 1**
- (I) Attenzione:** Utilizzare un rubinetto per scaldacqua sopra-lavello.
- (D) Vorsicht:** Mischbatterie für Übertischwarmwasserspeicher benutzen.
- (GB) Warning:** To use mixing-tap for above sink water heater.
- (F) Attention:** Utiliser une robinetterie pour chauffe-eau modèle sur-évier.
- (NL) Opgelet:** gebruik een kraan voor een boiler model boven de gootskeen.
- (H) Figyelem:** Csaptelep a mosogató fölötti vízmelegítőhöz!
- (CZ) Upozorní:** Používat baterie pro typ ohřivače s umístěním nad dřez.
- (PL) Uwaga:** należy zamontować baterię mieszającą przeznaczoną do ogrzewaczy instalowanych nad zlewem.
- (HR) Pozor:** upotrebļavajite slavinu za grijač vode postavljenu iznad umivaonika.



- Fig. 2**
- (I) Attenzione:** Utilizzare un rubinetto per scaldacqua sottolavello.
- (D) Vorsicht:** Mischbatterie für Üntertischwarmwasserspeicher benützen.
- (GB) Warning:** To use mixing-tap for under sink water heater.
- (F) Attention:** Utiliser une robinetterie pour chauffe-eau modèle sous-évier.
- (NL) Opgelet:** gebruik een kraan voor een boiler model boven de gootskeen.
- (H) Figyelem:** Csapterelep, mosogató alatti vízmelegítőhöz!
- (CZ) Upozorní:** Používat baterie pro typ ohřivače s umístím pod dřez.
- (PL) Uwaga:** należy zamontować baterię mieszającą przeznaczoną do ogrzewaczy instalowanych nad zlewem
- (HR) Pozor:** upotrebļavajte slavinu za grijač vode postavljjen ispod umivaonika.



**R** = Acqua calda (rosso)  
 Warmwasser (rot)  
 Hot water (red)  
 Eau chaude (rouge)  
 Warmwater (rood)  
 Melegvíz (piros)  
 Teplá voda (červená)  
 Woda gorąca (czerwony)  
 Topla voda (crveno)

**B** = Acqua fredda (blu)  
 Kaltwasser (blau)  
 Cold water (blue)  
 Eau froide (bleu)  
 Koudwater (blauw)  
 Hidegvíz (kék)  
 Studená voda (modrá)  
 Woda zimna (niebieski)  
 Hladna voda (plavo)

Fig. 3

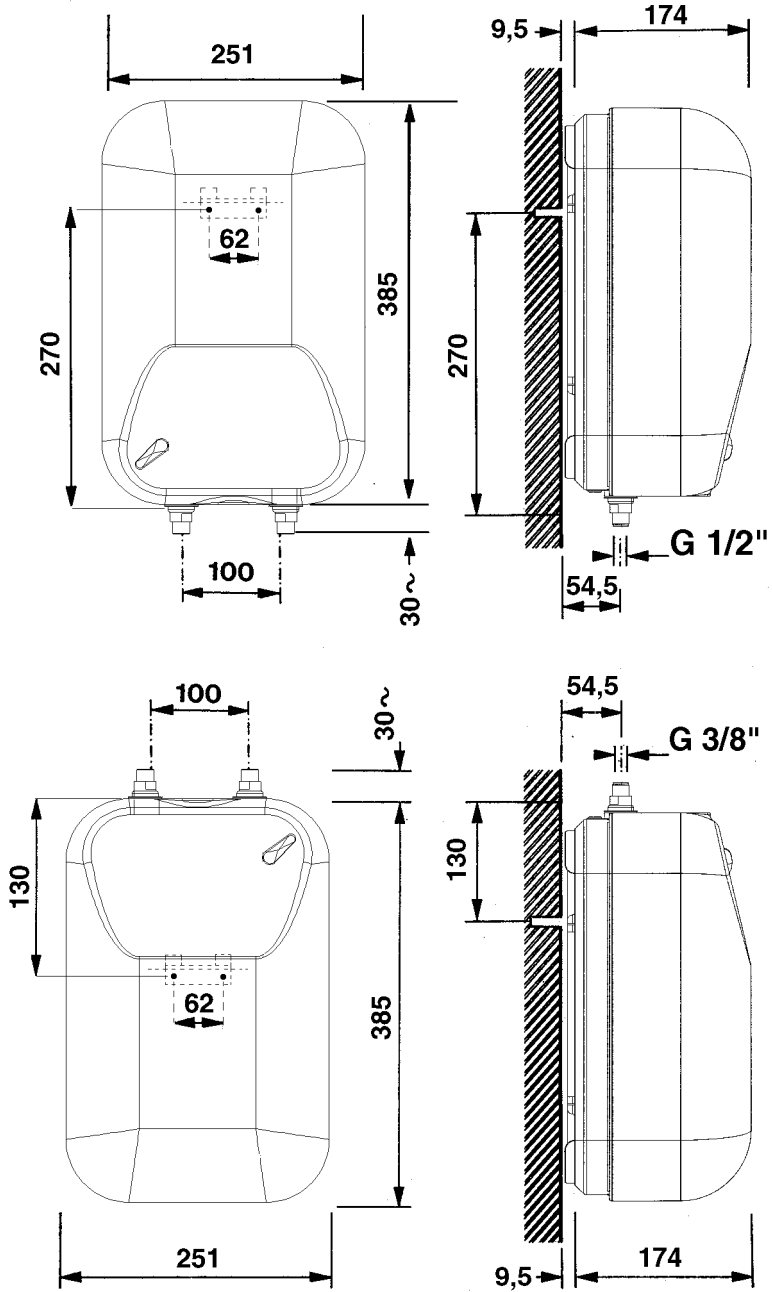


Fig. 4

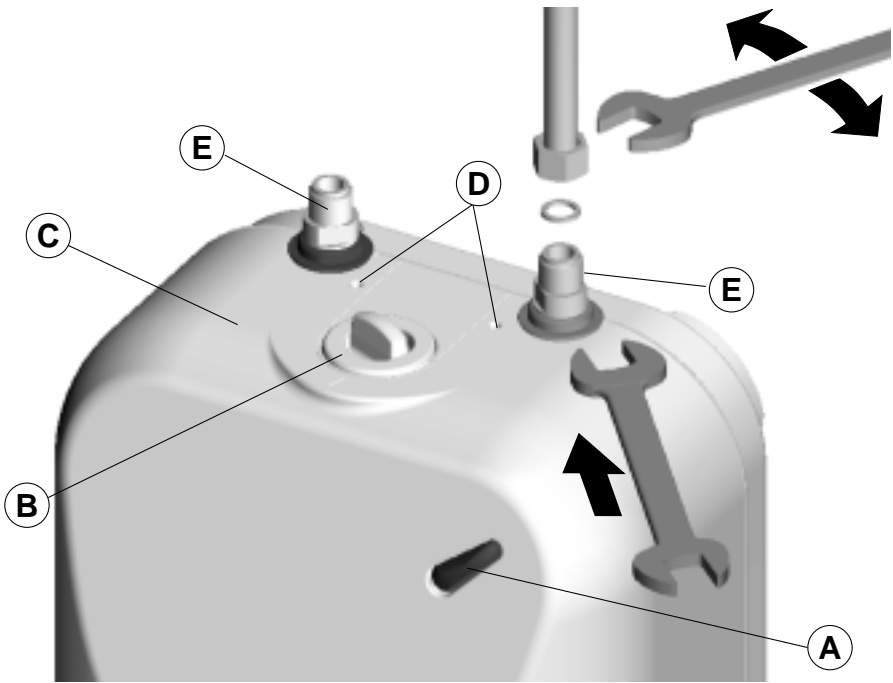


Fig. 5

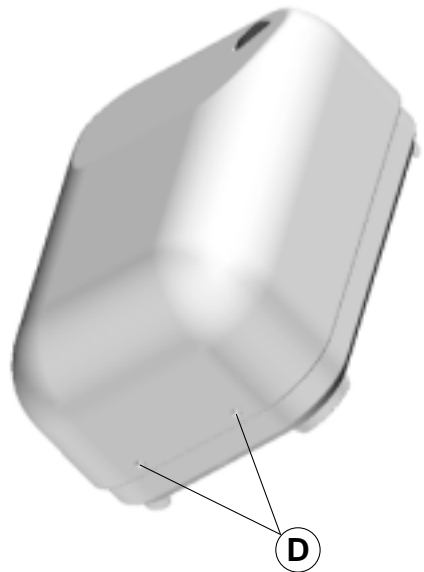
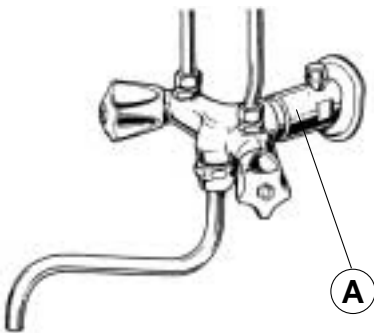


Fig. 6

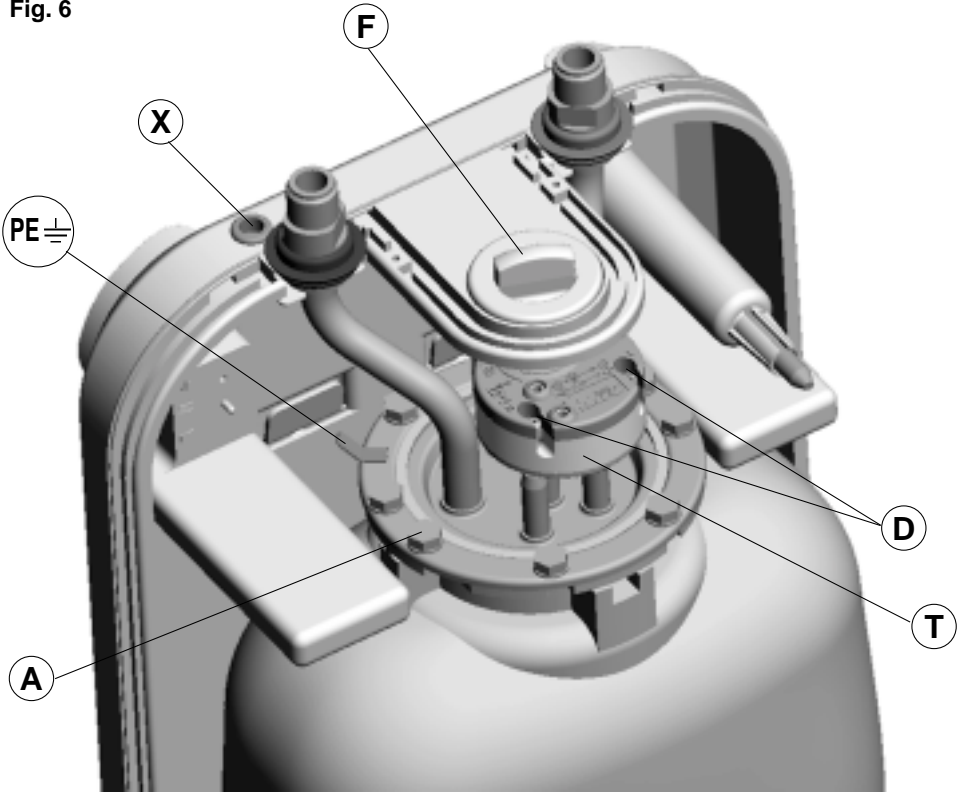


Fig. 7

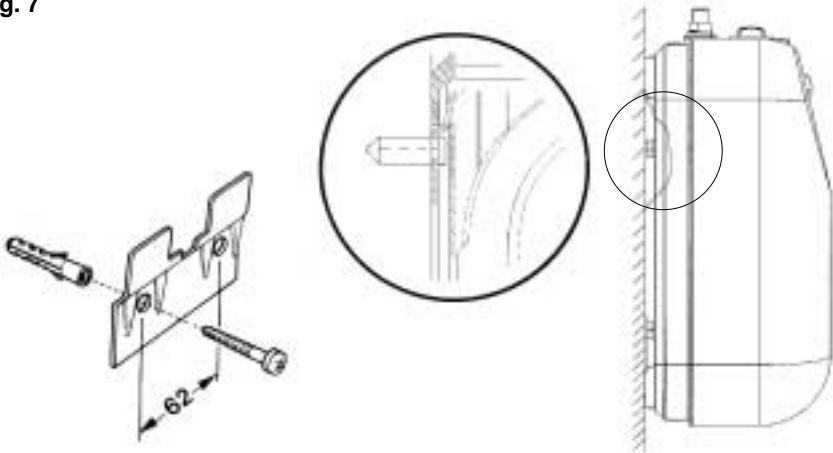




Fig. 8

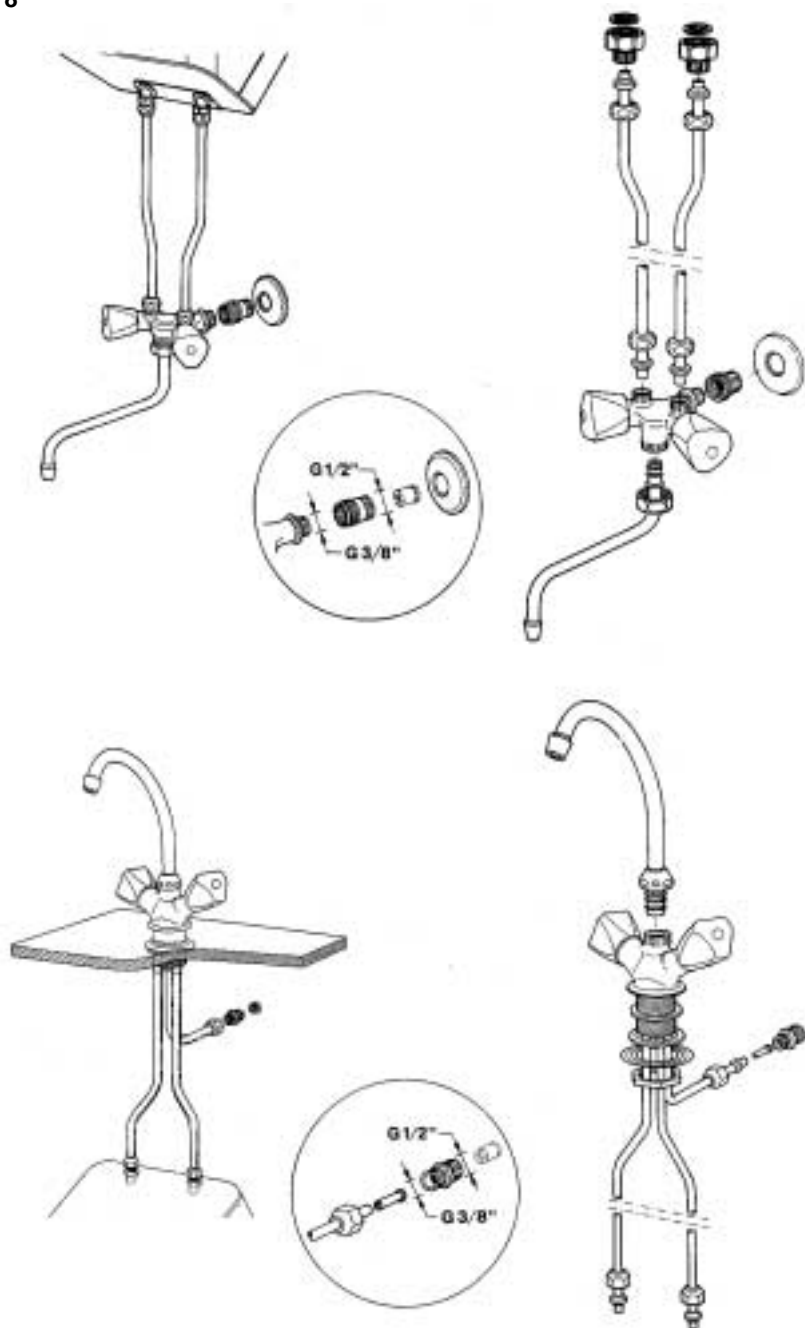
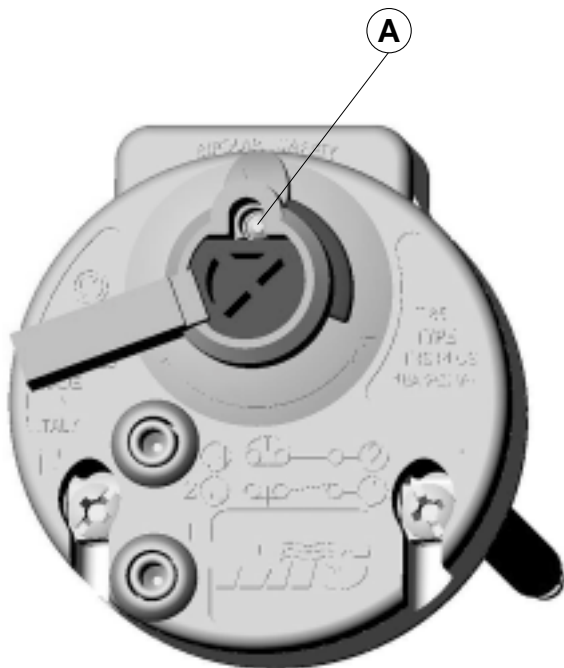
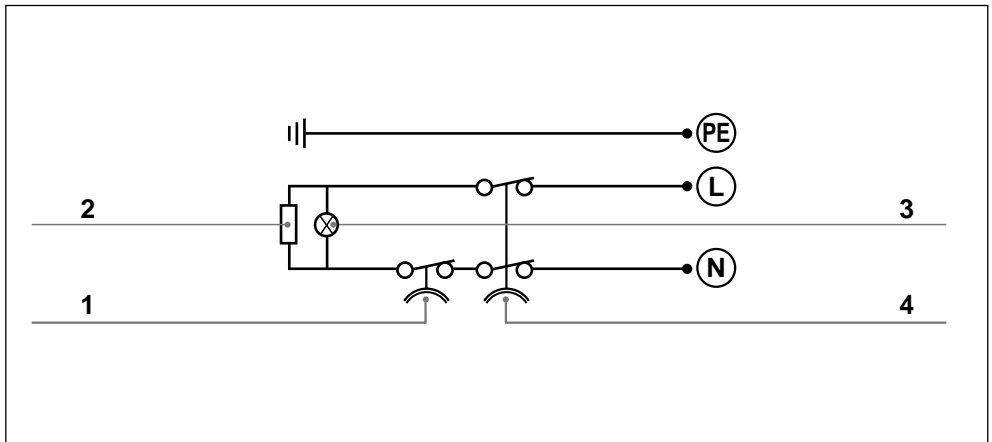


Fig. 9





- 1 - Regolatore di temperatura
- 2 - Resistenza
- 3 - Lampada spia
- 4 - Limitatore di temperatura (RESET SYSTEM))

- 1 - Temperatuurregelaar
- 2 - Weerstand
- 3 - Controlelampje
- 5 - Temperatuurbegrenzer (RESET SYSTEM)

- 1 - Temperaturregler
- 2 - Heizkörper
- 3 - Signallampe
- 4 - Temperaturbegrenzer (RESET SYSTEM)

- 1 - Hőmérsékletszabályozó
- 2 - Fűtőtest
- 3 - Jelzőlámpa
- 4 - Hőmérséklet határoló (RESET SYSTEM)

- 1 - Temperature regulator
- 2 - Heating element
- 3 - Indicator lamp
- 4 - Temperature limiter (RESET SYSTEM)

- 1 - Regulace teploty
- 2 - Odpor
- 3 - Kontrolní zárovka
- 4 - Havarijní termostat (RESET SYSTEM)

- 1 - Régulateur de température
- 2 - Résistance
- 3 - Lampe-témoin
- 4 - Limiteur de température (RESET SYSTEM)

- 1 - Regulator temperatury
- 2 - Grzałka
- 3 - Lampka kontrolna
- 4 - Termostat ogranicznik temperatury (RESET SYSTEM)

- 1 - Podešivač temperature
- 2 - Otpornik
- 3 - Kontrolna žaruljica
- 4 - Ograničitelj temperature (RESET SYSTEM)